EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

18. 10. 2007 PE396.530v01-00

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 1-28

Návrh zprávy **(PE392.299v01-00)**
Ioannis Varvitsiotis
Diplomatická a konzulární ochrana občanů Unie ve třetích zemích
(2007/2196(INI))

Pozměňovací návrh, který předkládá Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pozměňovací návrh 1
Bod odůvodnění C

C. vzhledem k tomu, že počet ***občanek a*** občanů Unie, kteří cestují nebo žijí mimo Unii prudce roste (v roce 2006 bylo prodáno 180 milionů jízdenek a letenek), mohlo by být zastoupení států EU prostřednictvím delegací Evropské komise zohledněno ve společném úsilí o sdílení zdrojů za účelem kompenzace omezeného rozsahu konzulárních a diplomatických sítí členských států,

Or. de

Pozměňovací návrh, který předkládá Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pozměňovací návrh 2
Bod odůvodnění D

D. vzhledem k tomu, že acquis communautaire je v této oblasti nedostatečné a omezuje se na rozhodnutí 95/553/ES zástupců vlád členských států zasedajících v Radě ze dne 19. prosince 1995 o ochraně ***občanek a*** občanů Evropské unie prostřednictvím

diplomatických a konzulárních zastoupení[1] a na výměnu informací mezi členskými státy v rámci COCON, pracovní skupiny odpovědné za konzulární spolupráci, která byla vytvořena v rámci Rady EU za účelem výměny informací o osvědčených vnitrostátních postupech,

Or. de

Pozměňovací návrh, který předkládá Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pozměňovací návrh 3
Bod odůvodnění E

E. vzhledem k iniciativě Komise, která chce prostřednictvím zelené knihy přispět ke konkretizaci (do značné míry opomíjeného) článku 20 Smlouvy o ES, v němž je stanoveno právo ***každé evropské občanky a*** každého evropského občana na diplomatickou nebo konzulární ochranu ***poskytovanou kterýmkoli členským státem za stejných podmínek jako státním příslušníkům tohoto státu***, ***pokud*** členský stát nemá ***v tomto státě*** své velvyslanectví nebo konzulární úřad, na základě zásady nediskriminace,

Or. de

Pozměňovací návrh, který předkládá Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pozměňovací návrh 4
Bod odůvodnění F bod 1

- zohledňuje článek 46 Listiny základních práv Evropské unie, ***podle kterého má každý občan Unie na území třetí země, ve které členský stát, jehož je státním příslušníkem, nemá své zastoupení, právo na ochranu diplomatickými nebo konzulárními orgány kteréhokoli členského státu za stejných podmínek jako státní příslušníci tohoto státu,***

Or. de

Pozměňovací návrh, který předkládá Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pozměňovací návrh 5
Bod odůvodnění F bod 3

- předjímá zveřejnění své 5. zprávy o občanství Unie, která je vítanou příležitostí pro oznámení iniciativ***, které mohou dále podpořit konzulární ochranu.***

[1] Úř. věst. L 314, 28.12.1995, s. 73.

Or. de

Pozměňovací návrh, který předkládá Ignasi Guardans Cambó

Pozměňovací návrh 6
Bod odůvodnění Ga (nový)

Ga. ***vzhledem k tomu, že diplomatická a konzulární ochrana nesmí být zaměňována s jinými úkoly, které jsou v oblasti civilního práva, rodinného práva nebo důvěry veřejnosti na konzulární zastoupení často přenášeny,***

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Ignasi Guardans Cambó

Pozměňovací návrh 7
Bod odůvodnění H

vypouští se

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pozměňovací návrh 8
Bod odůvodnění H

H. vzhledem k tomu, že mezi diplomatickou a konzulární ochranou existují rozdíly v jejich charakteru, struktuře a zahájení příslušných postupů, neboť ačkoli konzulární ochrana může být alespoň v určitých případech povinná, ochrana diplomatická spadá vždy do diskreční pravomoci***, a proto by se konzulární a diplomatická ochrana měla v příslušných právních nástrojích jasně rozlišovat***,

Or. de

Pozměňovací návrh, který předkládá Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pozměňovací návrh 9
Bod odůvodnění I

I. vzhledem k tomu na druhé straně, že Maastrichtská smlouva vytvořila evropské občanství, odvozené od občanství jednotlivých členských států, ***a že by pro jeho***

formování bylo žádoucí dosáhnout srovnatelné ochrany všech občanek a občanů Unie bez ohledu na jejich státní příslušnost,

Or. de

Pozměňovací návrh, který předkládá Ignasi Guardans Cambó

Pozměňovací návrh 10
Bod odůvodnění I

I. vzhledem k tomu ***(vypuštěno)***, že Maastrichtská smlouva vytvořila evropské občanství odvozené od občanství jednotlivých členských států, a že je tedy již nyní vhodné pokusit se o harmonizaci příslušné diplomatické a konzulární ochrany, což je jedna z nezbytných fází nutného „převedení pilíře Právo a vnitřní věci na úroveň Společenství“,

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pozměňovací návrh 11
Bod odůvodnění J

J. vzhledem k tomu, že za tímto účelem je naprosto nutné vytvořit bezodkladně podmínky pro přezkum rozhodnutí z roku 1995 ve smyslu jeho rozšíření ***(vypuštěno)***,

Or. de

Pozměňovací návrh, který předkládá Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pozměňovací návrh 12
Bod odůvodnění La (nový)

La. vzhledem k tomu, že reformní smlouva stanoví vytvoření Evropského útvaru pro vnější činnost, který má vlastní pravomoci a odpovědnost,

Or. de

Pozměňovací návrh, který předkládá Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pozměňovací návrh 13
Bod 1

1. schvaluje bez výhrad iniciativu Komise ***(vypuštěno) prověřit, jak lze v rámci článku 20 Smlouvy o ES dlouhodobě zajistit všem občankám a občanům Evropské unie srovnatelnou ochranu;***

Or. de

Pozměňovací návrh, který předkládá Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pozměňovací návrh 14
Bod 1a (nový)

1a. vyzývá Komisi, aby se její právní služba zabývala otázkou, zda je ve Smlouvě o ES nebo Smlouvě o EU obsažen právní základ pro harmonizaci úprav členských států v oblasti diplomatické a konzulární ochrany;

Or. de

Pozměňovací návrh, který předkládá Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pozměňovací návrh 15
Bod 3

3. navrhuje Komisi, aby nad rámec své povinnosti vypracovala každé tři roky zprávu o občanství Unie podle článku 22 Smlouvy o ES, předložila Radě urychleně návrh schválit společnou koncepci a závazné hlavní zásady, ***které jsou vhodné pro vytvoření společných standardů v oblasti konzulární ochrany***;

Or. de

Pozměňovací návrh, který předkládá Javier Moreno Sánchez

Pozměňovací návrh 16
Bod 5 podbod 1

- zavedením jednotného evropského telefonního čísla ***nouzového volání, které bude společně s článkem 20 Smlouvy o ES uvedeno v cestovním pasu občanů Unie a*** které všem občanům Unie umožní spojení s informačním střediskem, kde v případě kritické situace, jež vyžaduje konzulární ochranu, získají všechny užitečné informace a zejména aktuální seznam kontaktů na velvyslanectví a konzuláty členských států,

na něž mají právo se obrátit; ***pro toto číslo by v Bruselu mohla být ústředna spravovaná Komisí; muselo by to však být jednotné číslo, nebo by muselo být doplněno dalšími čísly, aby se občanky a občané Unie mohli domluvit ve svém jazyce;***

Or. es

Pozměňovací návrh, který předkládá Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pozměňovací návrh 17
Bod 5 podbod 1

- zavedením jednotného evropského telefonního čísla, které všem ***občankám a*** občanům Unie umožní spojení s informačním střediskem, kde v případě kritické situace, jež vyžaduje konzulární ochranu, získají všechny užitečné informace a zejména aktuální seznam kontaktů na velvyslanectví a konzuláty členských států, na něž mají právo se obrátit;

Or. de

Pozměňovací návrh, který předkládá Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pozměňovací návrh 18
Bod 5 podbod 2

- informováním odvětví zainteresovaných v případě (krátkodobého nebo dlouhodobého) pobytu ***občanek a*** občanů Unie ve třetích zemích, a to prostřednictvím brožur odpovídajících jejich oboru;

Or. de

Pozměňovací návrh, který předkládá Javier Moreno Sánchez

Pozměňovací návrh 19
Bod 5 podbod 3a (nový)

- ***vypracováním doporučení pro osvědčené postupy k vytvoření cestovních pokynů s cílem jasně a jednoznačně tyto pokyny formulovat;***

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Javier Moreno Sánchez

Pozměňovací návrh 20
Bod 5 podbod 3b (nový)

- ***vytvořením pracovní skupiny složené ze zástupců orgánů EU a vysoce kvalifikovaných diplomatů z každého členského státu, která umožní výměnu informací o tom, za jak rizikové považují jednotlivé členské státy cesty do třetích zemí, a vývoj společné koncepce pro cestovní pokyny;***

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Simon Busuttil

Pozměňovací návrh 21
Bod 5 podbod 3a (nový)

- ***zvyšováním povědomí občanek a občanů Unie cestujících mimo hranice EU, zejména na letištích, v přístavech a také prostřednictvím cestovních kanceláří a firem pořádajících zájezdy, jakož i prostřednictvím informací na jízdenkách a v národních kancelářích, které se zabývají cestováním a cestovním ruchem;***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládá Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pozměňovací návrh 22
Bod 7 odrážka 1

vypouští se

Or. de

Pozměňovací návrh, který předkládá Tatjana Ždanoka

Pozměňovací návrh 23
Bod 7a (nový)

7a. vyzývá Komisi, aby rozšířila konzulární ochranu na rodinné příslušníky občanek a občanů Unie, kteří jsou státními příslušníky třetích zemí, a také na osoby, kterým byl přiznán statut běžence či statut osoby bez státní příslušnosti, jakož i na ostatní osoby, které jsou bez státní příslušnosti, zdržují se však v některém členském státě a jsou majiteli cestovního dokladu, který byl v tomto členském státě vydán;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Ignasi Guardans Cambó

Pozměňovací návrh 24
Bod 7a (nový)

7a. vyzývá ji, aby přijala vhodná opatření k zajištění a zvýšení účinnosti právní ochrany občanů a občanek Unie při zatčení nebo vazbě v některé třetí zemi;

Or. de

Pozměňovací návrh, který předkládá Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pozměňovací návrh 25
Bod 8

8. jednoznačně podporuje iniciativu „společných kanceláří“, jejichž zřízení ve čtyřech „zkušebních“ oblastech, kterými jsou Karibik, Balkán, Indický oceán a západní Afrika, navrhuje Barnierova zpráva, a vyzývá Komisi, aby souběžně se zřizováním těchto „společných kanceláří“ zahájila informační kampaň zaměřenou na ***občanky a*** občany Unie, kteří žijí v těchto oblastech, aby provedli kroky nezbytné k jejich registraci;

Or. de

Pozměňovací návrh, který předkládá Javier Moreno Sánchez

Pozměňovací návrh 26
Bod 9 podbod 1

- při hodnocení a analýze nácviků a simulovaných cvičení prováděných pod záštitou vedoucího státu, aby se dále zlepšily jejich schopnosti koordinace a reakce v případě výjimečných okolností***, přičemž by se mělo zároveň usilovat o větší zviditelnění postupů používaných v rámci uplatňování koncepce vedoucího státu a také o lepší sladění s příslušnými třetími zeměmi, zejména s jejich odborníky v oblasti dopravy a cestovního ruchu;***

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Javier Moreno Sánchez

Pozměňovací návrh 27
Bod 10a (nový)

10a. konstatuje, že postupy pro zajištění finanční pomoci jsou v mnoha případech omezovány množstvím informací, které je nutno dodat, což je v okamžiku, kdy se občanky a občané Unie ocitnou ve třetí zemi v nouzové situaci, další překážkou pro pomoc, která by jim měla být poskytnuta bez komplikací; žádá Komisi, aby prověřila možnosti pro usnadnění a sjednocení postupů pro zajištění pomoci;

Or. es

Pozměňovací návrh, který předkládá Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pozměňovací návrh 28
Bod 10a (nový)

10a. vyzývá Komisi, aby provedla analýzu eventualit a dopadů, které se mohou vyskytnout v oblasti konzulární a diplomatické ochrany vytvořením Evropského útvaru pro vnější činnost, jak je plánováno v reformní smlouvě;

Or. de